



Notulæ 1

Érasme

Apologie contre Edward Lee [1522] Les Invectives

Ed. Alexandre Vanautgaerden, trad. Alain Van Dievoet,
co-édition Maison d'Érasme & La lettre volée, 1997.

¶ Cet ouvrage a été composé comme un recueil humaniste, mêlant textes savants et légers autour de la polémique qui opposa Érasme à Edward Lee en 1520. Ces textes sont vifs, polémiques et élégants. Si le théologien anglais transpira deux ans sur son texte, comme le fit remarquer laconiquement Érasme, son apologie fut, elle, écrite en trois jours – d'où sa nervosité. Ce texte, dont nous offrons ici aux lecteurs la première traduction en langue moderne, nous donne la possibilité d'observer Érasme au travail. Alexandre Vanautgaerden complète ce premier volume de la collection par un essai sur les relations quasi-sociologiques et toujours savoureuses du monde intellectuel et de la profession du livre autour de la figure de notre humaniste.

DIFFUSION BREPOLS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
PRIX : 75 €
(LES 4 PREMIERS VOL.
DE LA COLLECTION SONT
VENDUS SOUS COFFRET)

152 P.,
13 X 19 CM., COUSU,
COUVERTURE À RABATS.
ISBN : 978-2-503-51687-5

Notulæ 2

Érasme

Ode pour dire les mérites de l'Angleterre [1499] Jean-Claude Margolin Éloge de l'Angleterre

Ed. Alexandre Vanautgaerden, trad. Alain Van Dievoet,
co-édition Maison d'Érasme & La lettre volée, 1997.

¶ Ce recueil met à l'honneur la seconde patrie d'Érasme de Rotterdam : l'Angleterre, où l'humaniste résida de nombreuses reprises, traversant le channel pour y retrouver son ami Thomas More ou chercher la protection de ses premiers mécènes. Le grand spécialiste érasmien Jean-Claude Margolin nous dresse dans ce volume un tableau détaillé des relations entre Érasme et la Grande-Bretagne. Précédant cette étude, on a donné au lecteur la première traduction française de son fameux poème offert au futur Henry VIII, alors âgé de huit ans.

72 P., 13 X 19 CM., COUSU,
COUVERTURE À RABATS.
ISBN : 978-2-503-51687-5

DIFFUSION BREPOLS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
PRIX : 75 €
(LES 4 PREMIERS VOL.
DE LA COLLECTION SONT
VENDUS SOUS COFFRET)



Notulæ 3

Érasme La civilité puérile [1530]

Ed. et trad. Franz Bierlaire, co-édition Maison d'Érasme & La lettre volée, 1999.

¶ La *Civilité puérile* est l'un des textes fondateurs de la civilisation des mœurs en Occident. Écrit en 1530 à l'intention des très jeunes enfants, ce mince opuscule couronne l'œuvre pédagogique d'Érasme et institue le genre du manuel de savoir-vivre. Indispensable à tous les spécialistes de l'enfance, de son histoire comme de son éducation, ce livre se révélera très utile aux parents d'aujourd'hui qui y trouveront les conseils avisés d'un humaniste sur la manière de s'occuper de leur enfant. Car leur bambin n'est pas un homme, et il ne deviendra un homme accompli que s'ils prennent dès maintenant son éducation en main, en lui apprenant notamment à se tenir correctement à table, à bien se comporter en rue ou au jeu, à parler à bon escient, à saluer un aîné, à se conduire comme il convient à l'heure du coucher, à vivre avec les autres... Ce premier apprentissage est plus que jamais indispensable, et n'est-ce pas aux parents qu'il incombe d'y veiller ?

DIFFUSION BREPOLIS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
PRIX : 75 €
(LES 4 PREMIERS VOL.
DE LA COLLECTION SONT
VENDUS SOUS COFFRET)

160 P., 13 X 19 CM.
ISBN : 978-2-503-51687-5

Notulæ 4

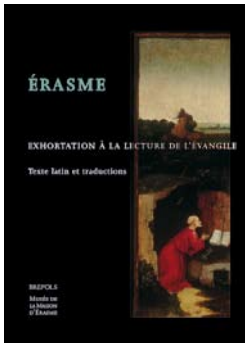
Érasme Poème sur la vieillesse [1506] Déploration sur la mort de Johann Froben [1527]

Ed. et trad. Jean-Claude Margolin,
co-édition Maison d'Érasme & La lettre volée, 2001.

¶ Âgé seulement d'une quarantaine d'années mais voyant tous ses amis le quitter et pensant qu'il allait bientôt mourir, Érasme écrivit une des plus belles méditations jamais écrites sur la mort. Rempli de conseils salutaires, ce poème lui permit de vivre encore trente ans ! Ce texte est abondamment annoté par Jean-Claude Margolin qui reprend et améliore la traduction qu'il avait réalisée quarante ans plus tôt. Alexandre Vanautgaerden donne en annexe une édition et une traduction de la lettre d'Érasme sur la mort de son ami imprimeur Johann Froben, accompagnée de plusieurs poèmes, rédigés en 1527 et 1528.

DIFFUSION BREPOLIS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
PRIX : 75 €
(LES 4 PREMIERS VOL.
DE LA COLLECTION SONT
VENDUS SOUS COFFRET)

212 P., 13 X 19 CM.
ISBN : 978-2-503-51687-5



Notulæ 5

Érasme

Exhortation à la lecture de l'évangile [1535]

Ed. Alexandre Vanautgaerden et alii,
co-édition Maison d'Érasme & Brepols, 2006.

¶ L'Exhortation à la lecture de l'Évangile a eu un succès énorme au XVI^e siècle car elle est apparue comme un des plus beaux manifestes en faveur de la lecture de la Bible à l'usage des illiterati, des simples, à qui les Docteurs de la Foi refusaient l'accès aux Écritures. Ce coffret contient deux livres : le premier offre le texte latin de 1535 accompagné d'une traduction moderne, le second, la traduction française parue en 1563 qui représente l'une des dernières tentatives de faire prédominer l'irénisme érasmien avant les guerres de religion. Ce volume a été dirigé par Alexandre Vanautgaerden, Conservateur du Musée de la Maison d'Érasme à Bruxelles, en collaboration avec Guy Bedouelle, professeur d'Histoire de l'Église à l'Université de Fribourg (Suisse) et Jean-François Cottier, professeur de langues et littératures classiques à l'Université Paris VII – Denis Diderot, qui a établi le texte latin.

2 VOL. (180 ET 150 P.),
SOUS COFFRET, 13 X 19 CM.
ISBN : 978-2-503-52014-8

DIFFUSION BREPOLS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
PRIX : 65 €



Notulæ 6

Erasmus

Aansporing tot het lezen van het Evangelie [1523]

Ed. et trad. Wim François,
co-édition Maison d'Érasme & Brepols, 2012.

¶ In zijn Aansporing tot de lezing van het Evangelie bekleemde Erasmus dat theologen zowel als leken, geleerden zowel als illiterati hun voordeel konden doen met het lezen van de Schrift. Bijgevolg moest de bijbel in de volkstaal worden vertaald. Erasmus' pleidooi heeft een grote weerklank gehad in de zestiende eeuw en vandaag klinkt dit zonder meer als evident. Niettemin heeft het geschrift van de humanist destijds een grote weerstand ondervonden van de kant van behoudsgezinde theologen. Dit boek bevat vooreerst een inleiding op Erasmus' pleidooien voor Bijbellezing in de volkstaal, van de hand van Wim François. Daarnaast wordt de Latijnse tekst aangeboden van de *Exhortatio ad studium euangelicae lectionis*, in een editie van Jean-François Cottier, en een hedendaagse Nederlandse vertaling door Wim François. Het boek bevat verder de tekst van een Middelnederlandse versie van de *Exhortatio* zoals die wellicht al in 1523 door Cornelis Hendricz Lettersnijder in Delft werd uitgegeven.

300 P., 13 X 19 CM.,
COUSU,
COUVERTURE À RABATS.
ISBN : 978-2-503-52842-7

DIFFUSION BREPOLS.
LANGUES :
NÉERLANDAIS, LATIN.
PRIX : 55 €



Notulæ 7

Érasme Réponse à la “Responsio parænetica” d’Alberto Pio de Carpi [1529]

Avec les annotations marginales d’Alberto Pio & la réplique d’Érasme, ed., trad., annot. & introd. de Marie Theunissen-Faider, co-édition Maison d’Érasme & Brepols, 2012.

¶ Parmi les nombreuses apologies, la réponse à Alberto Pio se distingue par le rythme de son contenu : tous les problèmes débattus par Érasme dans son œuvre y sont abordés, que ce soit ses rapports avec Luther, la justification des Paraphrases, le problème des sacrements, ou la question tant débattue depuis des siècles de la prépondérance du pape ou de celle des conciles. Si bien que la réponse à Pio peut à juste titre être considérée comme une synthèse de la pensée d’Érasme. Pour la première fois sont éditées la totalité des notes qu’Alberto Pio a ajoutées lors de sa lecture dans la marge du texte érasmien : dialogue souvent acerbe entre ces deux humanistes, animés l’un et l’autre d’une foi sincère et d’une conviction inébranlable. Le second volume contient les notes ainsi qu’un catalogue des éditions dressé par Alexandre Vanautgaerden.

2 VOL., 850 P.,
COUSU.
ISBN : 978-2-503-52844-1

DIFFUSION BREPOLS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
PRIX : 89 €



Notulæ 8

Thomas More Dialogue du réconfort [1535]

Ed. & trad. Germain Marc'hadour & Jocelyne Malhomme, co-édition Maison d’Érasme & Brepols, 2011.

¶ Le *Dialogue du réconfort*, composé en prison, ne put paraître qu’après l’avènement d’une reine catholique, Mary, en 1553. En avril 1534 More était occupé à écrire des pages qui démontrent, en s’appuyant sur les Pères grecs et latins, que la foi en la présence réelle du Christ dans l’Eucharistie est aussi ancienne que l’Église. Les éditions patristiques lui faisant défaut en prison, il ne pouvait terminer cette étude. En revanche, l’écrivain-né qu’il était mit à profit l’épreuve multiple de la captivité pour explorer les trésors accumulés depuis un demi-siècle dans sa mémoire fidèle, et pour remonter à la source de tout réconfort. Ce dernier texte de Thomas More est traduit et éclairé par une introduction, des notes et un index biblique. C’est un texte spirituel d’une grande force et d’une grande beauté, écrit avec ironie mais sans venin, par un homme qui savait que sa dernière heure était proche.

592 P., 13 X 19 CM.
COUSU.
ISBN : 978-2-503-53113-7

DIFFUSION BREPOLS.
LANGUES : FRANÇAIS.
PRIX : 65 €



Notulæ 9

Érasme

Vie de Saint Jérôme [1516]

Ed. Alexandre Vanautgaerden & Jean-François Cottier, trad. & ann. André Godin, co-édition Maison d'Érasme & Brepols, à paraître en 2013.

¶ La *Vie de saint Jérôme* a été écrite par Érasme en prologue à l'édition des *Œuvres complètes* du saint, publiées chez Johann Froben à Bâle. C'est l'un des plus beaux textes de l'humaniste que l'on a souvent portraituré sous les traits de Jérôme. L'originalité de cette *Vie* réside dans le fait qu'Érasme rédige une biographie en se basant uniquement sur les écrits de Jérôme, faisant fi de la tradition hagiographique. Ce fut un formidable essai de critique historique qui fit date. Dans la seconde partie de la *Vie de saint Jérôme*, Érasme développe une critique du cicéronianisme, thème qui va devenir de plus en plus important dans son œuvre. Ce texte est traduit et annoté par André Godin (CNRS) qui est l'un des plus grands spécialistes de l'influence de la patristique chez Érasme. Le texte latin est édité par Alexandre Vanautgaerden et Jean-François Cottier.

ISBN : 978-2-503-52843-4

DIFFUSION BREPOLIS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
À PARAÎTRE EN 2013



Notulæ 10

Ulrich von Hutten

Expostulatio [1523]

Ed. Monique Samuel-Scheyder, co-édition Maison d'Érasme & Brepols, 2012.

¶ Ce pamphlet d'Ulrich von Hutten est sa dernière œuvre, car il mourra peu de temps après de la syphilis. Ce texte violent, emporté, est une plainte contre Érasme concernant la querelle luthérienne. D'abord publié en latin, ce texte a immédiatement été traduit en allemand et largement diffusé dans cette langue. Le volume édité par Monique Samuel-Scheyder considère ce texte du point de vue de sa réception dans le monde germanique. C'est pourquoi elle a décidé de traduire non le texte latin, mais la traduction allemande, plus virulente. Son introduction est une biographie d'Hutten qui comble une lacune, car il n'existait pas d'étude de synthèse en français sur cet humaniste allemand. Le texte latin est édité par Alexandre Vanautgaerden. Ce texte nous offre un portrait saisissant d'Érasme, peut-être outré par moments, mais qui reflète bien les débats et la déception qu'a fait naître Érasme dans les pays germaniques en ne s'engageant pas aux côtés de Luther.

358 P., 13 X 19 CM.
ISBN : 978-2-503-53555-5

DIFFUSION BREPOLIS.
LANGUES : FRANÇAIS, LATIN.
PRIX : APPROX. 65 €